

- 6 Triste baja agora al valle,
y triste, entre sus amigas,
sus tristezas la acompañan
entre ajenas alegrías. 25
- 7 Volvió Amarilis el rostro,
y entre su agrado y su risa,
y el instrumento templó,
y cantando respondía:
Celos pide Lucinda,... 30

81

ff. 91v-92r [97v-98r]

- 1 ¡Ay, Menguilla!, ¿cómo tienes
tanto imperio sobre mí,
si, cuando me das la vida,
me dejas para morir?
*Ay de mí, que volví
a penar y morir!* 5
*Y es todo por galardón;
no hay más que dar ni pedir
después que a Menguilla vi.*
- 2 Si libre y en libertad
me vuelvo a ser lo que fui, 10

25. *agora*: ahora; *valle*: "baile" en OV.

26. *entre*: "ve" en OV.

27. En OV: "su tristeza la acompaña".

31. *Templó*: en el lenguaje técnico de la música instrumental, *templar* es "poner acordes los instrumentos según la proporción harmónica" (Aut.). Es decir, lo que nosotros entendemos por "afinar".

•Vid. 2.1 Fuentes...



81. ¡Ay, Menguilla!, ¿cómo tienes...?

1. *Menguilla*: "Minguilla" en el tiple 1º.
4. De amor.
6. *y morir*: el tenor canta "y a morir", al igual que el tiple 2º en la repetición musical.
7. Por haber visto a Menguilla.
9. *Menguilla*: al igual que en el v. 1, "Minguilla" en el tiple 1º.
- 10-11. Se trata del tópico del cautiverio de amor, propio de la poesía de cancionero.

¿qué más quieres de un rendido
que no escarmentar en sí?

- 3 Poderosos son tus ojos,
¡más que muchos!, ¡si los vi
con rayos para abrasar
y con flechas para herir...! 15
- 4 Todas son ya dichas mías
el padecer y el sufrir,
que a Menguilla se le debe
el ser su amante hasta el fin. 20

¡Ay, ay de mí!, que volví...

82

ff. 92v-93r [98v-99r]

- 1 Gigantes de Guadarrama,
ciudadanos de las nubes,
riscos blancos desde cerca
y, desde lejos, azules.
Y clarines de plumas 5
que al aire cubren,
porque celos y rayos
escaramucen,
con picos de nácar,
con flores por alas, 10

15-17. Es una imagen fosilizada, al mismo tiempo que hiperbólica con que plasmar la extremada belleza de los ojos de la amada, capaces del fuego amoroso (v. 16) y de la muerte de amor (v. 17); es decir, del placer y la muerte.

82. Gigantes de Guadarrama

1-2. Metáfora preciosa para la Sierra de Guadarrama.

4. Porque, por su altura, se funden con el cielo.

5. *plumas*: "pluma" en el tiple 1º; *clarines de plumas*: el *clarín*, "metafóricamente, se toma por cualquiera sonido o canto claro y sonoro, y con especialidad se dice del canto de las aves y pájaros. Es usado en lo poético" (Aut.). Es decir, los pájaros a los que se les pide que, con su canto, adviertan de la presencia de Lisarda.

7. *celos y rayos*: los *celos* del yo poético y los *rayos* de desdén que desprenden los ojos de Lisarda.

8. *escaramucen*: peleen.

10. El bajo canta "flores de plata", y el tiple 2º, en lugar de "con flores", canta "y flores".

81. ¡Ay, Menguilla!, ¿cómo tienes...?

A 4

Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 91v-92r [97v-98r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

¡Ay, Men -

¡Ay, Men -

gui - lla!, ¿có - mo tie -

gui - lla!, ¿có - mo tie - nes tan - to im - pe - rio

¡Ay, Men - gui - lla!, ¿có - mo tie - nes, có - mo tie - nes

gui - lla!, ¿có - mo tie - nes, tie - nes tan - to im - pe - rio so -

nes tan - to im - pe - rio so - bre mí,

so - bre mí, im - pe - rio so - bre mí,

tan - - - to im - pe - rio so - bre mí,

bre mí, tan - to im - pe - rio so - bre mí,

si, cuan -

15

si, cuan - do me das la vi - da, me
si, cuan - do me das la vi - da, me
si, cuan - do me das la vi - da, me de - - - jas, me
do me das la vi - - - da, me de - - jas

21 [Estríbillo]

de - jas pa - - ra mo - rir? ¡Ay, ay de mí, que vol -
de - jas pa - - ra mo - rir? ¡Ay ay de mí, que vol -
de - jas pa - - ra mo - rir? ¡Ay ay de mí, que vol -
pa - - - - - ra mo - rir? ¡Ay ay de mí, que vol -

27

ví a pe - nar y mo - rir, ay de mí!,
mí, ay de mí, que vol - ví a pe - nar,
¡Ay de mí, ay de mí, que vol -
mí, que vol - ví a pe - nar y mo - rir,

33

que vol - - ví des - pués que a Men - guí - lla vi, ¡ay de
que vol - - ví a pe - nar y mo - rir, mo - - rir, a pe -
ví, que vol - ví a pe - nar y mo - rir, mo - - rir, y mo -
y mo - - rir! des - pués que a Men - guí - lla vi, ¡ay de

39 [o. = o]

mí, ay de mí! Yes to - do por ga - lar - dón;
nar y mo - rir! Yes to - do por ga - lar - dón;
rir, ay de mí! Yes to - do por ga - lar - dón;
mí, ay de mí! Yes to - do por ga - lar - dón;

46

no hay más que dar ni pe - dir, no hay más que dar ni pe -
no hay más que dar ni pe - dir, no hay más que dar ni pe -
no hay más que dar ni pe - dir, no hay más que dar ni pe -
no hay más que dar ni pe - dir, no hay más que dar ni pe -
no hay más que dar ni pe - dir, no hay más que dar ni pe -

49

dir, ni pe - dir. A pe - nar, a pe - nar des -
¡Ay de mí, que vol - ví a mo - rir, a mo - rir! des - pués,
dir, ni pe - dir. A pe - nar, a pe - nar des -
¡Ay de mí, que vol - ví a mo - rir, a mo - rir! des -

53

pués, des - pués que a Men - gui - - lla vi.
des - pués, des - pués que a Men - gui - - lla vi.
pués, des - pués que a Men - gui - - lla vi.
pués, des - pués que a Men - gui - - lla vi.

18

Ay menguilla como tiens tanto imperio sobre mi si cuando me das la vida medesas para morir
 Ay ay de mi g̃bolui apena y morir ay de mi g̃bolui dy pueg̃a menguilla
 Ay de mi y esto do por galardon no amas g̃bolui ni pedir no amas
 dñi pedir = Apena dy pueg̃a menguilla dy.

2a Silibre y en libertad me buelo a ser lo que soy
 que mas quieren de mi tendido g̃bolui carmentas endy

3 Poderoso son tus ojos mas g̃bolui muchos los.
 con rayos para a bajar y con flechas para herir,
 4 todas sonya dichas mas el padecer y el sufrir
 g̃bolui menguilla se de due el ser suamante hasta el fin,

Ay
 Ay menguilla como tiens tanto imperio sobre mi si cuan
 dome das la vida medesas = Para morir,
 Ay de mi g̃bolui = apena y morir morir =
 Ay de mi y esto do por galardon no amas g̃bolui ni pedir =
 ni pedir apena = dy pueg̃a menguilla dy,

18

Ay menguilla como tiens tanto imperio sobre mi si cuando me das la vida medesas para morir
 Ay ay de mi g̃bolui apena y morir = dy pueg̃a menguilla dy Ay de mi y esto do por galardon no amas g̃bolui ni pedir =
 Ay de mi g̃bolui amorir = dy pueg̃a menguilla dy

Ay
 Ay menguilla como tiens tanto imperio sobre mi y en penoso bremi
 si cuando me das la vida medesas para morir,
 Ay de mi g̃bolui apena g̃bolui y morir morir =
 Ay de mi y esto do por galardon no amas g̃bolui ni pedir =
 ni pedir apena y morir y esto do por galardon no amas g̃bolui ni pedir =
 ni pedir Ay de mi g̃bolui amorir = dy pueg̃a menguilla dy